



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0749

Sabato 28.11.2009

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ARGENTINA E AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL CILE IN OCCASIONE DEL XXV ANNIVERSARIO DEL TRATTATO DI PACE E DI AMICIZIA TRA I DUE PAESI

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ARGENTINA E AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL CILE IN OCCASIONE DEL XXV ANNIVERSARIO DEL TRATTATO DI PACE E DI AMICIZIA TRA I DUE PAESI

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Questa mattina, nel Palazzo Apostolico Vaticano, in occasione del 25° anniversario della firma del "Trattato di Pace e Amicizia" tra il Cile e l'Argentina, il Santo Padre Benedetto XVI ha ricevuto in udienze separate il Presidente della Nazione Argentina, Sua Eccellenza la Signora Cristina Fernández de Kirchner, e il Presidente della Repubblica di Cile, Sua Eccellenza la Signora Michelle Bachelet Jeria. Le illustri ospiti si sono incontrate anche con il Cardinale Tarcisio Bertone, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Monsignor Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati. In seguito il Santo Padre ha pronunciato un Discorso alle Delegazioni dei due Presidenti, riunitesi nella Sala Clementina.

Nel corso dei cordiali colloqui si è ricordato con gratitudine la meritoria opera di Mediazione compiuta dal Servo di Dio Papa Giovanni Paolo II e dal compianto Card. Antonio Samoré, i quali aiutarono i due Paesi, attraverso la via del dialogo, a dissipare un'annosa controversia territoriale. In particolare, ci si è soffermati sul fatto che, nel corso di questo quarto di secolo, l'intesa ha portato frutti concreti di bene e di prosperità a due popoli fratelli e continua ad essere d'esempio e di modello per i Paesi dell'America Latina e per l'intera Comunità internazionale. Non è mancato uno scambio di vedute sull'attuale situazione internazionale.

[01773-01.01]

- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Esta mañana, en el Palacio Apostólico Vaticano, con ocasión del XXV aniversario de la firma del Tratado de Paz y Amistad entre Chile y Argentina, el Santo Padre Benedicto XVI ha recibido en audiencias separadas a la Presidenta de la Nación Argentina, Cristina Fernández de Kirchner, y a la Presidente de la República de Chile, Michelle Bachelet Jeria. Posteriormente las Presidentas se han encontrado con el cardenal Tarcisio Bertone, secretario de Estado, acompañado por el arzobispo Dominique Mamberti, secretario para las Relaciones con los Estados. A continuación, el Santo Padre ha pronunciado un discurso a las delegaciones de las dos Presidentas, reunidas en la Sala Clementina.

Durante los cordiales coloquios se ha recordado con gratitud la meritoria obra de mediación realizada por el Siervo de Dios el Papa Juan Pablo II y por el difunto Cardenal Antonio Samoré, que ayudaron a los dos países, a través del camino del diálogo, a resolver un añeja controversia territorial. En particular, se ha recordado el hecho de que, en el curso de este cuarto de siglo, el acuerdo ha dado frutos concretos de bien y de prosperidad a dos pueblos hermanos y sigue siendo un ejemplo de modelo para los países de América Latina y para toda la comunidad internacional. También ha habido un intercambio de puntos de vista sobre la actual situación internacional.

[01773-04.01]

[B0749-XX.01]
